

Правила оказания Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий» услуг по присвоению и верификации международного кода идентификации юридического лица

Rules for the Provision of Services related to Assignment and Verification of the Legal Entity Identifier by National Settlement Depository

1. Термины и сокращения

Правила	Настоящие Правила оказания Небанковской кредитной организацией акционерным обществом «Национальный расчетный депозитарий» услуг по присвоению и верификации международного кода идентификации юридического лица
НРД	Небанковская кредитная организация акционерное общество «Национальный расчетный депозитарий»
Клиент	присоединившееся к Правилам юридическое лицо
Стороны	именуемые совместно НРД и Клиент
G20	Группа двадцати Министров финансов и Управляющих Центральными Банками («Большая индустриальная двадцатка»)
FSB	Международный Совет по финансовой стабильности (Financial Stability Board), созданный в апреле 2009 года по инициативе G20 на базе Форума финансовой стабильности, для выявления и предотвращения возникновения слабых мест в области мировой финансовой стабильности, разработки и применения регулирующей и надзорной политики в этой сфере. В его состав входят уполномоченные министерства и ведомства

1. Terms and Abbreviations

The Rules	These Rules for the Provision of Services for Assignment and Verification of the Legal Entity Identifier by National Settlement Depository
NSD	National Settlement Depository
Client	A legal entity that adhered to the Rules
Parties	Collectively referred to as NSD and Client
G20	Group of Twenty Finance Ministers and Central Bank Governors ("Group of Twenty")
FSB	The Financial Stability Board created in April 2009 on the G20 initiative on the basis of the Financial Stability Forum (existed since 1999) to identify and preventing emergence of weak points in the field of global financial stability, development and application of regulatory and supervisory policy in this sphere. It includes authorized ministries and departments of the G20's countries

	стран «Большой индустриальной двадцатки»
FSB Secretariat	Исполнительный орган FSB, уполномоченный FSB обеспечивать его работу, в том числе по решению задач, возложенных на FSB и делегированных ему FSB
LEI	Legal Entity Identifier – уникальный 20-значный буквенно-цифровой идентификатор (код) юридического лица, который присваивается в соответствии с международным стандартом ISO 17442
Стандарт ISO 17442	Международный стандарт, определяющий базовый формат и основные принципы присвоения кода LEI
Локальное операционное подразделение (LOU)	Локальное операционное подразделение (Local Operating Unit), обеспечивающее в соответствии с международным стандартом ISO 17442 присвоение кодов LEI юридическим лицам и актуализацию их данных в международной базе кодов LEI
pre-LOU	Предварительное LOU, обеспечивающее присвоение и верификацию кодов LEI до получения им статуса LOU, аккредитованного COU. После получения аккредитации COU pre-LOU будут признаны официальными LOU
LEI Repository	Международная база кодов LEI, содержащая информацию о юридических лицах и присвоенных им кодах LEI, которая регулярно обновляется и пополняется pre-LOU/LOU

FSB Secretariat	The Executive body of FSB, authorized by FSB to ensure its work, including the fulfillment of the tasks assigned to FSB and delegated to it by FSB
LEI	Legal Entity Identifier is a unique 20-digit alphanumeric identifier (code) of a legal entity, which is assigned in accordance with the international standard - ISO 17442
ISO 17442	The international standard that defines the basic format and key principles of assigning an LEI
LOU	Local Operating Unit is a division that assigns, in accordance with ISO 17442, LEIs to legal entities and updates (renews) their data in the LEI Repository
pre-LOU	A preliminary LOU ensuring the assignment of LEIs prior to the receipt of the LOU status accredited by COU. After getting the accreditation of COU, pre-LOUs will be recognized as official LOUs
LEI Repository	An international database of LEIs containing information about legal entities and LEIs assigned to them which is being updated and added by pre-LOUs/LOUs on a regular basis

COU	Central Operating Unit – Центральное операционное подразделение, обеспечивающее ведение и поддержание LEI Repository и аккредитацию LOU
GLEIS	Глобальная система идентификации юридических лиц (Global LEI System) – международная инфраструктура, объединяющая pre-LOU/LOU, COU и другие структуры, обеспечивающие функционирование системы идентификации участников рынка
ROC	Regulatory Oversight Committee – Регулятивно-надзорный орган, координирующий и контролирующий деятельность COU и функционирование GLEIS. В состав ROC входят регуляторы и надзорные органы разных стран мира, избираемые в соответствии с Уставом ROC по принципу сбалансированности по интересам и географическим аспектам
GLEIF	Global Legal Entity Identifier Foundation – юридическое лицо, зарегистрированное в Швейцарии и уполномоченное ROC выполнять функции COU. ROC вправе приостановить статус GLEIF как COU и назначить другое юридическое лицо выполнять функции COU
Нормативные требования глобальных регуляторов (НТГР)	Нормативно-регулятивная документация G20, FSB, ROC или иных уполномоченных ими организаций (органов), включая GLEIF, выполняющего функции COU, определяющая порядок развития, функционирования, контролирования и

COU	Central Operating Unit is a division providing maintenance and support of the LEI Repository and LOU accreditation
GLEIS	Global Legal Entity Identifier System is an international system that brings together pre-LOUs/LOUs, COUs and other organizations providing the functioning of the system for identification of market participants
ROC	Regulatory Oversight Committee is a regulatory and supervisory body that coordinates and controls the activities of COU, as well as the GLEIS functioning. ROC includes the regulators and supervisory bodies of different countries, elected in accordance with the Charter of ROC according to the principle of balance of interests and geographical aspects
GLEIF	Global Legal Entity Identifier Foundation is a legal entity established in Switzerland and authorized by ROC to perform functions of COU. The ROC may suspend the GLEIF status of a COU and appoint another legal entity to perform the COU functions.
Regulatory Requirements of the Global Regulators (RRGR)	Regulatory documents issued by G20, FSB, ROC or other authorized organizations (bodies), including GLEIF performing the COU functions, which establish rules and a procedure for developing, functioning and regulating GLEIS and all its components including pre-LOUs/LOUs

	нормативного регулирования GLEIS и всех ее составляющих, включая pre-LOU/LOU
Сервис GLEIF по проверке дубликатов	Полу-автоматизированный сервис, включающий процедуры и технические средства, который GLEIF предоставляет pre-LOU/LOU для проверки LEI и данных юридического лица на наличие дубликатов, обязательность использования которого установлена требованиями GLEIF.
Генеральное соглашение (Master Agreement)	Договор, заключаемый между юридическим лицом и COU в целях получения юридическим лицом статуса LOU и аккредитации для ведения деятельности по присвоению и верификации кодов LEI, а также для выполнения других сопутствующих функций, определенных НТГР для LOU
Префикс pre-LOU/LOU	Уникальный 4-значный буквенно-цифровой код, который присваивается GLEIF любой организации, аккредитованной GLEIF для выполнения функции LOU. До учреждения GLEIF и передачи ему части функций ROC, префикс присваивался ROC по запросу регулятора страны любой организации, уполномоченной регулятором выполнять функции pre-LOU в стране (до создания ROC префикс присваивался FSB Secretariat)
LEI Common Data File format (CDF)	Единый формат предоставления данных о LEI кодах, присвоенных или верифицированных pre-LOU/LOU, утвержденный НТГР для обязательного использования всеми pre-LOU/LOU

GLEIF's Check for Duplicates Service	The GLEIF's semi-automated web service that provides the appropriate and mandatory processes and a technical interface for LOUs to check the LEI and LE-RD data for duplicate entries, the necessity of its use established by the GLEIF requirements.
Master Agreement	An agreement concluded between a legal entity and COU in order to obtain by the legal entity both a status of LOU and accreditation authorizing the legal entity to perform the activities on LEIs assignment and verification including other related functions defined by the RRGR for LOU
Prefix of pre-LOU/LOU	A unique four-digit alphanumeric code that is assigned by GLEIF to any organization accredited by GLEIF to perform functions of LOU. Prior to the formation of CLEIF and transferring some ROC functions to it, the prefix was assigned by the ROC upon request of the regulator of the country to any organization authorized by the regulator to perform pre-LOU functions in the country (before the creation of ROC, the prefix was assigned by the FSB Secretariat)
LEI Common Data File format (CDF)	A unified format for the provision of information about LEIs assigned or verified by pre-LOUs/LOUs. The format was approved by RRGR for mandatory use by all pre-LOUs/LOUs

Действующая версия формата CDF	Утвержденная версия единого формата CDF, действующая и/или используемая НРД на момент действия Правил	Current version of CDF format	The approved version of the unified CDF format which is in effect and/or is used by NSD when the Rules are effective
Система Локального операционного подразделения	Комплекс программно-технических средств, баз данных, телекоммуникационных средств, иного оборудования и программного обеспечения, с использованием которых НРД осуществляет функции pre-LOU/LOU по присвоению юридическому лицу международного кода LEI, а также ежегодной верификации этого кода и актуализации данных юридического лица в LEI Repository	Local Operating Unit System	A complex of software and hardware, databases, telecommunication tools, other equipment and facilities with the help of which NSD performs functions of pre-LOU/LOU regarding assignment of an LEI to a legal entity, annual verification of this code and updating the data of the legal entity in the LEI Repository
Сведения о юридическом лице (LE-RD)	Сведения о юридическом лице и его коде LEI, необходимые для идентификации Клиента и раскрытия информации о нем в соответствии со стандартом ISO 17442 и НТГР	Reference Data (LE-RD)	Information about the legal entity and its LEI required for the Client's identification and information disclosure in accordance with ISO 17442 and RRGR
Прямая материнская компания (основное общество)	Юридическое лицо, имеющее возможность в силу непосредственного преобладающего участия в уставном капитале, либо в соответствии с заключенным договором, либо иным образом определять решения, принимаемые органами управления Клиента.	Direct parent company	Legal entity, that due to direct dominant participation in the authorized capital, or in accordance with the concluded contract, or by any other means may determine the decisions taken by the management bodies of the Client
Конечная материнская компания	Юридическое лицо, имеющее возможность вследствие ее косвенного (через иные юридические лица) преобладающего участия в уставном капитале, либо в соответствии с заключенным договором, либо иным образом определять решения, принимаемые органами управления Клиента.	Ultimate parent company	Legal entity, that due to indirect (via other legal entities) dominant participation in the authorized capital, or in accordance with the concluded contract, or by any other means may determine the decisions taken by the management bodies of the Client

Присвоение кода LEI	Проверка и подтверждение предоставленных Клиентом сведений, проверка наличия сведений Клиента в LEI Repository, с последующим присвоением Клиенту кода LEI в случае отсутствия в LEI Repository кода LEI, присвоенного Клиенту другим pre-LOU/LOU, размещение на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru и направление в COU сведений о Клиенте и присвоенном ему коде LEI, определенных требованиями стандарта ISO 17442 и НТГР	Assignment of an LEI	Verifying and validating information provided by the Client, checking the presence of the information of the Client in the LEI Repository with the subsequent assignment of an LEI in case of the absence of an LEI assigned to the Client by another pre-LOU/LOU; placing the Client's data and the LEI on the NSD website (www.lei-code.ru) and transferring them to COU in accordance with ISO 17442 and RRGR
Верификация кода LEI	Проверка и подтверждение предоставленных Клиентом сведений с последующим обновлением данных Клиента в системе Локального операционного подразделения в случае их изменения, верификация кода LEI в системе Локального операционного подразделения, размещение на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru и направление в COU обновленных сведений о Клиенте и присвоенном ему коде LEI, определенных требованиями стандарта ISO 17442 и НТГР	Verification of LEI	Verifying and validating information provided by the Client with the subsequent update of the Client's data in the Local Operating Unit System in case of their changes; verifying LEI in the Local Operating Unit System; placing the Client's updated data and the LEI on the NSD website (www.lei-code.ru) and transferring them to COU in accordance with ISO 17442 and RRGR
Прием кода LEI на обслуживание	Проверка, подтверждение, добавление в систему Локального операционного подразделения сведений о Клиенте и его коде LEI, присвоенном другим pre-LOU/LOU, на основании заявления Клиента, размещение на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru и направление в pre-LOU/LOU, передавшее LEI и данные Клиента, и в COU информации о принятом на обслуживание коде LEI и актуализированных	Acceptance of LEI for servicing	Checking, confirming and adding information on the Client and the Client's LEI assigned by another pre-LOU/LOU to the Local Operating Unit System based on the Client's application; placing the Client's LEI and data on the NSD website (www.lei-code.ru), transferring to a pre-LOU/LOU that sent the Client's LEI and data and to the COU information on the LEI accepted for servicing and the Client's updated data in accordance with

данных Клиента, определенной требованиями стандарта ISO 17442 и НТГР.

ISO 17442 and RRGR

Передача кода LEI на обслуживание Передача сведений о Клиенте и его коде LEI, определенных требованиями стандарта ISO 17442 и НТГР, из системы Локального операционного подразделения НРД в другое pre-LOU/LOU на основании запроса другого pre-LOU/LOU или по требованию GLEIF.

Transferring LEI for servicing Transferring information about the Client and the Client's LEI in accordance with ISO 17442 and RRGR from NSD's Local Operating Unit System to another pre-LOU/LOU pursuant to another pre-LOU/LOU's request or GLEIF's request

Договор ЭДО Договор об обмене электронными документами, заключенный между НРД и Клиентом

EDI Agreement An agreement on the electronic data interchange signed between NSD and the Client

Правила ЭДО Правила электронного документооборота НРД, являющиеся неотъемлемой частью Договора ЭДО

EDI Rules The rules of NSD electronic data interchange, that are an integral part of the EDI Agreement

Термины, используемые в настоящих Правилах и не определенные специально в Правилах, должны толковаться в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Термины, используемые в настоящих Правилах в части, касающейся обеспечения электронного взаимодействия с Клиентами, должны толковаться в соответствии с Договором ЭДО.

Terms used in these Rules and not defined specifically in the Rules, shall be construed in compliance with law of the Russian Federation.

Terms used in these Rules in respect of electronic interaction with Clients shall be construed in accordance with the EDI Agreement.

2. Предмет и условия Правил.

2.1. По настоящим Правилам НРД обязуется оказывать Клиенту услуги Локального операционного подразделения (далее также – pre-LOU/LOU), действующего на основании соответствующего статуса, присвоенного 1 марта 2013 года Секретариатом FSB по запросу Федеральной службы по финансовым рынкам Российской Федерации при согласии Правительства Российской Федерации, предусмотренные разделом 4 настоящих Правил, а Клиент обязуется принимать и оплачивать услуги в соответствии с разделом 7 настоящих Правил.

2. Subject and Terms of the Rules

2.1. Under these Rules, NSD shall provide the Client with services of the Local Operating Unit (hereinafter also referred to as pre-LOU/LOU) of NSD, acting on the basis of the relevant status assigned to NSD on March 1, 2013 by the FSB Secretariat upon request of the Federal Financial Markets Service of the Russian Federation with the consent of the Government of the Russian Federation, defined in section 4 hereof, and the Client shall accept and pay for the services in accordance with section 7 hereof.

2.2. Правила являются договором присоединения по смыслу статьи 428 Гражданского кодекса Российской Федерации.

2.3. Правила разработаны в соответствии с НТГР и законодательством Российской Федерации. Правила регулируют отношения между НРД и Клиентом, связанные с присвоением Клиенту кода LEI, а также с верификацией этого кода и актуализацией данных Клиента в глобальной системе идентификации юридических лиц.

2.4. НРД обеспечивает свободный доступ к ознакомлению с Правилами и внесенными в них изменениями и дополнениями всем заинтересованным лицам независимо от целей получения такой информации путем размещения Правил и внесенных в них изменений на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru.

2.5. Обо всех изменениях Правил НРД уведомляет путем размещения указанных изменений и дополнений и новой редакции Правил на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru. Датой уведомления считается дата размещения информации на указанном сайте НРД, при этом Клиент самостоятельно просматривает соответствующие сообщения на указанном сайте. Ответственность за получение упомянутой информации лежит на Клиенте.

3. Порядок присоединения к Правилам.

3.1. Оферентом Правил является НРД. Акцепторами Правил являются Клиенты.

3.2. Для присоединения к Правилам юридическое лицо предоставляет в НРД следующие документы на бумажных носителях:

3.2.1. Заявление о присвоении кода LEI по форме Приложения № 2 к Правилам в двух экземплярах, если присоединение к Правилам осуществляется в целях присвоения кода LEI.

3.2.2. Документы в соответствии с Перечнем документов для предоставления юридическими лицами в НРД, указанным на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru (далее – Перечень документов), Приложение 10 и, при необходимости,

2.2. The Rules are a deed of adherence within the meaning of Article 428 of the Civil Code of the Russian Federation.

2.3. The Rules have been developed in accordance with RRGR and laws of the Russian Federation. The Rules govern the relationship between NSD and its Client related to the assignment of LEI to the Client and verification of such code and the update of the legal entity data in the GLEIS.

2.4. NSD provides free access to familiarize with the Rules as well as amendments and supplements hereto for all stakeholders, regardless of the purposes of receiving such information, by placing the Rules and amendments hereto on the NSD website in the Internet (www.lei-code.ru).

2.5. NSD shall notify on all amendments to the Rules by posting said amendments and supplements and the revised version of the Rules on the NSD website in the Internet (www.lei-code.ru). The date of notification shall be the date of posting information on the NSD website, given that the Client independently reviews related messages on the abovementioned NSD website. The Client shall be responsible for obtaining such information.

3. Procedure of Adherence to the Rules

3.1. The offerer of the Rules is NSD. The acceptors of the Rules are the Clients.

3.2. For adherence to the Rules, a legal entity shall submit to NSD the following documents in hard copy:

3.2.1. The Application for Assignment of LEI in the form of Annex 2 to the Rules in two copies, if the adherence to the Rules is being executed in order to have LEI assigned;

3.2.2. Documents in accordance with the List of Documents to be submitted by legal entities to NSD, as specified on the NSD site (www.lei-code.ru) (hereinafter – the List of Documents), Appendix 10 and, if necessary, a power of attorney in the form

доверенность по форме Приложения № 5 к Правилам.

- 3.2.3. Заявление о приеме кода LEI на обслуживание по форме Приложения № 3 к Правилам в двух экземплярах, если ранее код LEI был присвоен.
- 3.2.4. Если к обслуживанию принимается код LEI, который не верифицирован Клиентом в установленный срок - Заявление о верификации кода LEI по форме Приложения № 4 к Правилам в двух экземплярах.
- 3.2.5. При необходимости НРД вправе запросить у Клиента дополнительные документы и/или информацию, в том числе подтверждающие наличие записи о Клиенте в национальном реестре компаний страны его регистрации, удостоверяющей дееспособность Клиента на дату подачи Клиентом в НРД любого Заявления.
- 3.3.** Предоставление надлежащим образом оформленных необходимых документов, указанных в пункте 3.2 Правил, является акцептом Правил. После проверки документов, указанных в пункте 3.2 Правил, в том числе – на полноту и достоверность представленной информации, НРД регистрирует поданные заявления путем проставления соответствующей отметки. Один экземпляр каждого заявления возвращается Клиенту.
- 3.4.** Если Клиент ранее заключил с НРД иной договор и предоставлял ранее указанный в Перечне комплект документов, Клиент предоставляет в НРД только те документы и (или) изменения к ним, которые не были предоставлены в НРД на момент предоставления Клиентом в НРД Заявления о присвоении кода LEI или Заявления о приеме кода LEI на обслуживание.
- 3.5.** Акцепт Правил означает:
- 3.5.1. признание Клиентом условий настоящих Правил и всех приложений к ним, которые являются неотъемлемыми частями Правил, в редакции, действующей на момент регистрации Заявления о присвоении кода LEI или Заявления о приеме кода LEI на обслуживание. Клиент,

of Annex 5 to the Rules.

- 3.2.3. The Application for Receipt of LEI for Servicing in the form of Annex 3 to the Rules in two copies, if LEI was assigned earlier.
- 3.2.4. If LEI which is not verified by the Client within the prescribed period is received for servicing – the Application for Verification of LEI in the form of Annex 4 to the Rules in two copies.
- 3.2.5. If necessary, NSD is entitled to request from the Client additional documents and/or information, including those which confirm the presence of the record on the Client in the national register of companies of the country of the Client's registration which confirms the Client's legal capacity as of the date of submitting any Application by the Client to NSD.
- 3.3.** The provision of necessary documents prepared in a proper way specified in paragraph 3.2. of the Rules shall be an acceptance of the Rules. After verification of the documents specified in paragraph 3.2. of the Rules, including in respect of fullness and accuracy of information submitted, NSD shall register submitted applications by making an appropriate mark. One copy of each application shall be returned to the Client.
- 3.4.** If a Client previously entered into any other contract with NSD and previously provided the set of documents specified in the List, the Client shall provide NSD only with those documents and/or changes thereto that were not submitted to NSD at the time of submission of the Application for Assignment of LEI or the Application for Receipt of LEI for Servicing by the Client to NSD.
- 3.5.** Acceptance of the Rules shall mean
- 3.5.1. the acceptance by the Client of the terms of these Rules and all annexes hereto, which are integral parts of the Rules, as in force on the date of registration of the Application for Assignment of LEI or the Application for Receipt of LEI for Servicing. The Client who has adhered to the Rules shall accept further amendments

присоединившийся к Правилам, принимает дальнейшие изменения (дополнения), вносимые в Правила, в соответствии с условиями настоящих Правил.

3.5.2. согласие Клиента на раскрытие информации о коде LEI и сопутствующих сведений о Клиенте, необходимых для идентификации юридического лица согласно стандарта ISO 17442 и НТГР, на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru и направление данных в COU, а также в иные pre-LOU/LOU в целях проверки/подтверждения информации о Клиенте, в том числе для исполнения Заявлений Клиента. Клиент, присоединившийся к Правилам, соглашается с Порядком использования данных (Приложение № 9), размещаемых на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru.

3.5.3. согласие Клиента на полный и безотзывный перевод в пользу НРД прав интеллектуальной собственности, связанных с предоставляемой Клиентом информацией, присвоением и верификацией кода LEI Клиента, в случае, если такие права интеллектуальной собственности применимы или могут быть применимы в будущем в течение периода исполнения Сторонами своих обязательств по настоящим Правилам.

3.6. С даты регистрации Заявления о присвоении кода LEI или Заявления о приеме кода LEI на обслуживание между НРД, с одной стороны, и Клиентом, с другой стороны, возникают договорные отношения.

4. Перечень услуг.

4.1. НРД выполняет функции pre-LOU/LOU путем оказания Клиенту следующих услуг:

- 4.1.1. присвоение кода LEI;
- 4.1.2. верификация кода LEI.

4.2. Услуга по присвоению кода LEI оказывается в следующем порядке:

4.2.1. Клиент подает в НРД Заявление о присвоении кода LEI;

(supplements) made to the Rules in accordance with the terms hereof.

3.5.2. the Client's consent to disclose information about the Client's LEI and associated data required for the legal entity identification in accordance with ISO 17442 and RRGR on the NSD website (www.lei-code.ru) and transferring the data to COU and other pre-LOU/LOU to check/verify information on the Client, in particular, to implement the Client's Applications. The Client who has adhered to the Rules agrees with the Terms of Use (Annex 9) placed in the NSD website (www.lei-code.ru).

3.5.3. the Client's consent to a full and irrevocable transfer to NSD of intellectual property rights to information submitted by the Client, and to the Client's LEI assignment and verification, if such intellectual property rights are applicable or may be exercised in future within the period of the performance by the Parties their obligations related to the Rules.

3.6. From the date of registration of the Application for Assignment of LEI or the Application for Receipt of LEI for Servicing between NSD, on the one part, and the Client, on the other part, contractual relationship shall occur.

4. The list of services

4.1. NSD shall perform the functions of pre-LOU/LOU by providing Clients with the following services:

- 4.1.1. assignment of LEI;
- 4.1.2. verification of LEI.

4.2. The service of assignment of LEI shall be rendered as follows:

4.2.1. The Client shall submit to NSD the Application for Assignment of LEI.

- 4.2.2. НРД регистрирует Заявление о присвоении кода LEI после проверки документов, предоставленных в соответствии с пунктом 3.2 Правил;
- 4.2.3. Клиент оплачивает услугу в размере, установленном Тарифами, и в порядке, установленном разделом 7 настоящих Правил;
- 4.2.4. НРД, используя Сервис GLEIF по проверке дубликатов, осуществляет проверку данных Клиента в LEI Repository, формируемой GLEIF, с целью подтверждения отсутствия кода LEI, ранее присвоенного Клиенту другим pre-LOU/LOU;
- 4.2.5. НРД, в случае получения подтверждения отсутствия ранее присвоенного Клиенту кода LEI, не позднее 3 (трех) рабочих дней после поступления оплаты присваивает Клиенту код LEI или отказывает в присвоении кода, если такой код был присвоен ранее иным pre-LOU/LOU. Возможно увеличение сроков присвоения кодов LEI в случае задержек и/или сбоев в работе Сервиса GLEIF по проверке дубликатов.
- 4.2.6. Услуга считается оказанной в день размещения соответствующей информации о присвоенном коде LEI на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru или направления Клиенту Уведомления об отказе в присвоении LEI в связи с его наличием по форме Приложения № 6 к Правилам. В случае присвоения кода LEI НРД также предоставляет Клиенту Уведомление об исполнении операции по форме Приложения № 7 к Правилам.
- 4.2.7. Объем данных Клиента, размещаемых НРД в сети Интернет, определяется стандартом ISO 17442, Действующей версией формата CDF или иным форматом, заменяющим указанный по решению ROC, FSB или уполномоченных ими организаций (органов), включая GLEIF, выполняющего функции COU, и
- 4.2.2. NSD shall register the Application for Assignment of LEI after verification of the documents submitted in accordance with paragraph 3.2 hereof.
- 4.2.3. The Client shall pay for the service in the amount established by the Fee Schedule and in the manner prescribed by section 7 hereof.
- 4.2.4. NSD, by using Duplicate Check service provided by GLEIF, shall check the Client's data in the LEI Repository formed by COU to confirm the absence of LEI assigned previously to the Client by another pre-LOU/LOU. The LEI assignment period may be extended due to the delays and/or malfunction of Duplicate Check service.
- 4.2.5. In the event NSD receives confirmation that no LEI has been assigned to the Client previously, it shall, no later than three (3) business days after receipt of the payment, assign a LEI to the Client or refuse to assign the code, if such a code was previously assigned by another pre-LOU/LOU.
- 4.2.6. The service is considered rendered on the date of placement of the relevant information on the assigned LEI on the NSD website (www.lei-code.ru), or sending to the Client a Notification of Refusal to Assign LEI due to its availability, in the form of Annex 6 hereto. In case of LEI assignment, NSD shall also provide the Client with a Notification of Completion of Operation in the form of Annex 7 hereto.
- 4.2.7. The amount of the Client's data placed by NSD in the Internet shall be defined by ISO 17442, as well as a Current version of the CDF format or any other format that replaces the one by decision of ROC, FSB or their authorized organizations (bodies), including GLEIF, performing COU functions, and may be changed by RRGR.

может изменяться НТГР.

4.3. Услуга по верификации кода LEI оказывается в следующем порядке:

- 4.3.1. В соответствии с НТГР для поддержания кода LEI в актуальном состоянии требуется его ежегодная верификация;
- 4.3.2. Клиент подает в НРД Заявление о верификации кода LEI и изменения в документы, ранее предоставленные в соответствии с пунктом 3.2.2 Правил;
- 4.3.3. Заявление о верификации кода LEI подается в обязательном порядке одновременно с Заявлением о приеме кода LEI на обслуживание, если к обслуживанию в НРД принимается код LEI, который не верифицирован Клиентом в установленный срок;
- 4.3.4. НРД регистрирует Заявление о верификации кода LEI после проверки документов, указанных в пункте 4.3.2 Правил;
- 4.3.5. Клиент оплачивает услугу в размере, установленном Тарифами, и в порядке, установленном разделом 7 настоящих Правил;
- 4.3.6. НРД не позднее 3 (трех) рабочих дней после поступления оплаты проводит верификацию кода LEI;
- 4.3.7. Услуга считается оказанной в день размещения/обновления соответствующей информации на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru. Также НРД по результатам оказания услуги предоставляет Клиенту Уведомление об исполнении операции по форме Приложения № 7 к Правилам (или соответствующий электронный документ согласно пункту 6.3. Правил в случае подачи Заявления о верификации кода LEI в электронном виде).
- 4.3.8. В случае если Клиент оплачивает услугу в срок, превышающий 10 (десять) рабочих дней, НРД вправе повторно запросить изменения в документы, ранее предоставленные в соответствии с пунктами 3.2.2 и 4.3.2. Правил, а также продлить срок проведения верификации кода LEI на срок, необходимый для

4.3. The service of verification of LEI shall be rendered as follows:

- 4.3.1. In accordance with RRGR, in order to keep LEI up to date, it shall be verified annually.
- 4.3.2. The Client shall submit to NSD an Application for Verification of LEI and changes to the documents previously submitted in accordance with paragraph 3.2.2 hereof.
- 4.3.3. The Application for Verification of LEI shall be submitted in a mandatory manner simultaneously with the Application for Receipt of LEI for Servicing, if LEI which is not verified by the Client within the prescribed period is accepted for servicing.
- 4.3.4. NSD shall register the Application for Verification of LEI after verification of the documents specified in paragraph 4.3.2. hereof.
- 4.3.5. The Client shall pay for the service in the amount established by the Fee Schedule and in the manner prescribed by section 7 hereof.
- 4.3.6. NSD shall, no later than three (3) business days after receipt of payment, conduct verification of LEI.
- 4.3.7. The service is considered rendered on the date of placement/update of the relevant information on the NSD website (www.lei-code.ru). According to the results of this service, NSD shall also provide the Client with a Notification of Completion of Operation in the form of Annex 7 hereto (or a respective electronic document pursuant to paragraph 6.3. hereof if an Application for LEI verification has been submitted in the electronic form).
- 4.3.8. If the Client pays for the service in a period exceeding ten (10) business days, NSD shall have the right to repeatedly request changes to the documents previously submitted in accordance with paragraphs 3.2.2. and 4.3.2 hereof, and to extend the period of LEI verification on a period necessary for the submission and verification of such documents.

предоставления и проверки таких документов.

5. Прием и передача кода LEI на обслуживание.

5.1. Прием кода LEI на обслуживание в НРД осуществляется в следующем порядке:

- 5.1.1. Клиент подает в НРД Заявление о приеме кода LEI на обслуживание по форме Приложения № 3 к Правилам в двух экземплярах и перечень документов в соответствии с пунктом 3.2.2. Правил;
- 5.1.2. Если к обслуживанию принимается код LEI, не верифицированный Клиентом в установленный срок, Клиент подает в обязательном порядке и Заявление о верификации кода LEI по форме Приложение № 4 к Правилам в двух экземплярах.
- 5.1.3. НРД осуществляет проверку полученных данных о коде LEI в LEI Repository;
- 5.1.4. В случае предоставления Клиентом корректных данных НРД регистрирует Заявление о приеме кода LEI на обслуживание после проверки документов, предоставленных в соответствии с пунктом 3.2.2. Правил;
- 5.1.5. НРД инициирует процесс перевода кода LEI, направляя соответствующий запрос в pre-LOU/LOU, обслуживающее Клиента и его код LEI (не применяется, если код ранее обслуживался в НРД);
- 5.1.6. Обслуживающее Клиента pre-LOU/LOU передает в НРД код LEI в порядке и сроки, определенные НТГР, предварительно получив согласие Клиента (не применяется, если код ранее обслуживался в НРД);
- 5.1.7. Прием кода LEI на обслуживание в НРД осуществляется в день размещения информации о принятом на обслуживание и верифицированном коде LEI на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru. Также НРД по результатам оказания услуги предоставляет Клиенту Уведомление об исполнении операции по форме Приложение № 7

5. Receipt and Transfer of LEI for Servicing

5.1. LEI shall be accepted for servicing by NSD in accordance with the following procedure:

- 5.1.1. The Client shall submit to NSD the Application for Receipt of LEI for Servicing in the form of Annex 3 to the Rules in two copies and the List of Documents in accordance with paragraph 3.2.2. hereof;
- 5.1.2. If LEI which is not verified by the Client within the prescribed period is received for servicing, the Client shall also submit the Application for Verification of LEI in the form of Annex 4 to the Rules in two copies.
- 5.1.3. NSD shall check the received data on LEI with the LEI Repository.
- 5.1.4. If the Client's data are accurate, NSD shall register the Application for Receipt of LEI for Servicing after checking documents submitted in accordance with paragraph 3.2.2. hereof.
- 5.1.5. NSD shall initiate the process of transferring LEI by sending an appropriate request to the pre-LOU/LOU servicing the Client and the Client's LEI (not applicable if the code has been serviced by NSD earlier).
- 5.1.6. The pre-LOU/LOU which services the Client transfers LEI to NSD in accordance with the procedure and timeframe established by RRGR if the Client's prior consent was obtained (not applicable if the code has been serviced by NSD earlier).
- 5.1.7. The receipt of LEI for servicing by NSD shall be held on the day of placing information of the LEI received for servicing and verified on the NSD website (www.lei-code.ru). Also, as a follow up of the service provided, NSD shall send to the Client the Notification of Completion of Operation in the form of Annex 7 to the Rules.

к Правилам.

5.1.8. Порядок, сроки, объем и формат данных Клиента, принимаемых от других pre-LOU/LOU, определяются НТГР, устанавливающими порядок работы GLEIS и порядок взаимодействия pre-LOU/LOU с COU и между собой при передаче данных.

5.2. Передача кода LEI из НРД на обслуживание в иное pre-LOU/LOU осуществляется в следующем порядке:

5.2.1. Клиент, принявший решение передать код LEI на обслуживание в иное pre-LOU/LOU, обращается в данное pre-LOU/LOU с запросом о приеме его кода LEI на обслуживание;

5.2.2. Указанное pre-LOU/LOU инициирует процесс передачи кода, направляя в НРД запрос с Заявлением Клиента о передаче кода LEI;

5.2.3. НРД связывается с Клиентом с целью получения подтверждения передачи кода LEI на обслуживание в иное pre-LOU/LOU;

5.2.4. В случае подтверждения передачи кода Клиентом или неполучения от Клиента подтверждения в течение 3 (трех) рабочих дней, если иной срок не установлен НТГР, НРД передает код LEI в иное pre-LOU/LOU в порядке и сроки, определенные НТГР.

5.2.5. Передача кода LEI на обслуживание в иное pre-LOU/LOU считается выполненной в день размещения соответствующей информации о переданном на обслуживание коде LEI на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru.

5.2.6. Порядок, сроки, объем и формат данных Клиента, передаваемых в другие pre-LOU/LOU, определяются НТГР, устанавливающими порядок работы GLEIS и порядок взаимодействия pre-LOU/LOU с COU и между собой при передаче данных.

5.2.7. После передачи кода LEI на обслуживание в иное pre-LOU/LOU НРД освобождается от ответственности за дальнейшее

5.1.8. The procedure, timeframe, amount and format of data of the Client received from other pre-LOUs/LOUs shall be established by RRGR which determine the procedure for functioning GLEIS and the procedure for interactions of pre-LOUs/LOUs with each other and with COU when transmitting data.

5.2. Transferring LEI from NSD to another pre-LOU/LOU for servicing shall be held as follows:

5.2.1. The Client, who has made a decision to transfer LEI to another pre-LOU/LOU for servicing, shall send a request to this pre-LOU/LOU to receive the Client's LEI for servicing.

5.2.2. The abovementioned pre-LOU/LOU shall initiate the process of the code transfer by sending a request to NSD along with the Client's Application for Transferring LEI.

5.2.3. NSD shall connect the Client to confirm the transfer of LEI to another pre-LOU/LOU for servicing.

5.2.4. If the Client confirms the transfer of the code or if the Client's confirmation has not been received within three (3) business days (if another timeframe has not been established by RRGR), NSD shall transfer LEI to another pre-LOU/LOU in accordance with the procedure and timeframe established by RRGR.

5.2.5. The transfer of LEI for servicing to another pre-LOU/LOU shall be considered executed on the day of placing the respective information of the LEI transferred to another pre-LOU/LOU for servicing on the NSD website (www.lei-code.ru).

5.2.6. The procedure, timeframe, amount and format of data of the Client transferred to other pre-LOUs/LOUs shall be established by RRGR which determine the procedure for GLEIS functioning and the procedure for interactions of pre-LOUs/LOUs with each other and with COU when transmitting data.

5.2.7. After the transfer of LEI to another pre-LOU/LOU for servicing, NSD shall be released from liability for further updating and maintaining accuracy of data on LEI

поддержание актуальности и корректности сведений о коде LEI и сопутствующей информации о Клиенте.

5.3. В соответствии с НТГР прием и передача кода LEI на обслуживание осуществляется бесплатно.

5.4. Положения пункта 5.3. не распространяются на случаи приема на обслуживание в НРД кода LEI, не верифицированного Клиентом в установленном порядке.

6. Порядок обмена документами между Сторонами.

6.1. Обмен документами и информацией между НРД и Клиентом осуществляется по месту нахождения НРД в виде документов на бумажных носителях.

6.2. В случае если между Клиентом и НРД заключен Договор ЭДО, счет на авансовый платеж, счет-фактуру и Акт на оказанные услуги НРД также направляет Клиенту по каналам информационного взаимодействия в соответствии с Договором ЭДО с использованием Системы электронного документооборота НРД.

6.3. В случае если между Клиентом и НРД заключен Договор ЭДО и LEI код Клиента уже обслуживается в НРД, Клиент вправе осуществлять взаимодействие с НРД по вопросам верификации кода LEI в соответствии с Договором ЭДО с использованием Системы электронного документооборота НРД:

6.3.1. для получения услуг по верификации кода LEI Клиент направляет в НРД «Запрос на верификацию идентификатора» по форме AC023.

6.3.2. по результатам оказания услуги НРД направляет Клиенту «Отчет о верификации идентификатора» по форме AC024.

6.4. Формирование, отправку, прием и обработку всех электронных документов Стороны осуществляют в соответствии с порядком формирования, отправки, приема и обработки транзитных электронных документов, предусмотренным Договором ЭДО. При этом электронные документы направляются НРД в адрес Клиента с указанием кода, присвоенного Клиенту в НРД.

and relevant information about the Client.

5.3. In accordance with RRGR, the receipt and transfer of LEI for servicing is performed free of charge.

5.4. Provisions of paragraph 5.3. do not cover cases of receipt by NSD an LEI which has not been verified by the Client in accordance with the established procedure.

6. The Procedure of Document Exchange between the Parties

6.1. The document and information exchange between NSD and the Client shall be performed at the location of NSD in the form of documents in hard copy.

6.2. If the Client and NSD signed the EDI Agreement, the invoice for the advance payment, the tax invoice and the Certificate of Services Rendered shall be also sent by NSD to the Client through the communication channels in accordance with the EDI Agreement, using the Electronic Document Interchange System of NSD.

6.3. If the Client and NSD have already concluded an EDI Agreement, and the Client's LEI has already been serviced by NSD, the Client is entitled to interact with NSD regarding issues related to LEI verification in accordance with the EDI Agreement and with the use of NSD's Electronic Document Interchange System:

6.3.1. To use LEI verification services, the Client shall send 'IdentificationVerificationRequest' in the form AC023 to NSD.

6.3.2. Once the service is provided, NSD shall send 'IdentificationVerificationReport' in the form AC024 to the Client.

6.4. The parties prepare, send, receive and process all electronic documents in accordance with the procedure for preparing, sending, receiving and processing transit electronic documents stipulated by the EDI Agreement. NSD shall send electronic documents to the Client with the indicated code assigned by the Client by NSD.

6.5. Согласно установленной Договором ЭДО классификации, электронные документы, предусмотренные Правилами, относятся к категории «А». Электронный документ считается представленным Стороной-отправителем и полученным Стороной-получателем с момента получения отправителем от получателя подтверждения о поступлении электронного документа в соответствии с Договором ЭДО.

7. Оплата услуг.

7.1. Оплата услуг НРД по настоящим Правилам осуществляется Клиентом в соответствии с Тарифами оплаты услуг НРД, установленными Приложением № 1 к Правилам (далее – Тарифы), действующими на дату оказания услуг.

7.2. Об изменениях Тарифов НРД уведомляет Клиента в соответствии с пунктами 8.1.4. и 8.2.1. Правил.

7.3. Тарифы не включают налог на добавленную стоимость (далее – НДС). НДС оплачивается Клиентом сверх стоимости услуг в размере, установленном законодательством Российской Федерации.

7.4. Оплата услуг НРД осуществляется Клиентом путем внесения авансового платежа на основании счета, выставяемого НРД. НРД выставяет счет на авансовый платеж в течение 2 (двух) рабочих дней с даты регистрации Заявления о присвоении кода LEI или Заявления о верификации кода LEI (или соответствующего электронного документа, направленного согласно пункту 6.3 Правил).

7.5. Клиент обязан оплатить счет в течение 10 (десяти) рабочих дней со дня получения счета. Такая оплата должна производиться в соответствии с реквизитами, указанными в счете. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на корреспондентский счет НРД. Оказание услуг Клиенту осуществляется только при полной оплате суммы, указанной в счете. В случае неполучения оплаты от Клиента НРД вправе не оказывать Клиенту предусмотренные Правилами услуги до получения оплаты.

7.6. НРД направляет Клиенту счет-фактуру и Акт на оказанные услуги не позднее 5

6.5. According to the classification set by the EDI Agreement, electronic documents stipulated by the Rules shall be classified as "A". An electronic document shall be considered submitted by the Sending Party and received by the Receiving Party upon receipt by the Sending Part from the Receiving Party a confirmation of an electronic document receipt in accordance with the EDI Agreement.

7. Payment For Services

7.1. Payment for NSD services under these Rules shall be made by the Client in accordance with the Fee Schedule for NSD Services established by Annex 1 hereto (hereinafter – the Fees) applicable on the date of rendering services.

7.2. NSD shall notify the Client about changes in Fees in accordance with paragraphs 8.1.4. and 8.2.1. hereof.

7.3. The Rates do not include the value added tax (hereinafter – VAT). VAT shall be paid by the Client over the cost of services in the amount established by laws of the Russian Federation.

7.4. Payment for NSD services shall be performed by the Client by making an advance payment on the basis of the invoice issued by NSD. NSD shall issue the invoice for advance payment within two (2) business days from the date of registration of the Application for Assignment of LEI or the Application for Verification of LEI (or an appropriate electronic document sent in accordance with paragraph 6.3 hereof).

7.5. The Client shall pay the invoice within ten (10) business days from the date of the invoice receipt. Such payment shall be made in accordance with the banking details specified in the invoice. The payment date shall be the date of cash inflow to the NSD correspondent account. The provision of services to the Client shall be performed only upon full payment of the amount specified in the invoice. In case of failure to receive payment from the Client, NSD shall be entitled not to render services under the Rules to the Client until payment is received.

7.6. NSD shall send to the Client a tax invoice and the Certificate of Services Rendered no later

(пяти) рабочих дней с даты оказания услуги по присвоению или верификации кода LEI. Один экземпляр Акта, подписанного Клиентом, подлежит возврату в НРД.

- 7.7. В случае если после поступления денежных средств будет выяснено, что Клиент направил запрос на присвоение кода LEI и/или получил соответствующий код в ином pre-LOU/LOU, НРД не возвращает Клиенту сумму оплаты.

8. Права и обязанности Сторон.

8.1. НРД обязан:

- 8.1.1. Соблюдать условия, предусмотренные Правилами.
- 8.1.2. Предоставлять Клиенту услуги, указанные в разделе 4 Правил.
- 8.1.3. При присвоении и (или) ежегодной верификации кодов LEI руководствоваться международным стандартом ISO 17442, НТГР и иными документами, определяющими условия и порядок присвоения и верификации кода LEI.
- 8.1.4. Уведомлять Клиента обо всех изменениях Правил и Тарифов не позднее, чем за 10 (десять) календарных дней до момента введения их в действие путем размещения соответствующей информации на сайте НРД по адресу: www.lei-code.ru. Если изменения вызваны изменением законодательства Российской Федерации или НТГР, то уведомление Клиента может производиться в более короткие сроки.

8.2. НРД вправе:

- 8.2.1. В одностороннем порядке без дополнительного согласия Клиента вносить изменения в Правила и Тарифы оплаты услуг НРД, информируя об этом Клиента в соответствии с пунктом 8.1.4. Правил. Изменения в Тарифы вносятся не чаще одного раза в год.

than five (5) business days from the date of rendering services on assignment or verification of LEI. One copy of the Certificate signed by the Client shall be returned to NSD.

- 7.7. If after receipt of cash it is found that the Client has sent a request to assign LEI to and/or received the relevant code in another pre-LOU/LOU, NSD will not return the amount of payment to the Client.

8. Rights and Duties of the Parties

8.1. NSD shall:

- 8.1.1. Comply with the terms established in the Rules.
- 8.1.2. Provide the Client with services specified in section 4 hereof.
- 8.1.3. In case of assignment and/or annual verification of LEI, adhere to the international standard ISO 17442, RRGR and other documents governing the terms and the procedure for assignment and verification of LEI.
- 8.1.4. Notify the Client about all amendments to the Rules and changes of the Fees no later than ten (10) calendar days prior to the date of their entry into force by placing relevant information on the NSD website (www.lei-code.ru). If the amendments have been caused by the change of the laws of the Russian Federation or RRGR, shorter periods for the Client's notification shall be allowed.

8.2. NSD is entitled to:

- 8.2.1. Unilaterally, without the need to obtain an additional consent of the Client, make amendments to the Rules and changes in the Rates for NSD Services, informing the Client in accordance with paragraph 8.1.4. hereof. The Fees may be amended not more than annually.

- 8.2.2. Предоставлять необходимую для функционирования GLEIS информацию о Клиенте, включая копии документов, соответствующим лицам и организациям в соответствии с НТГР и международным стандартом ISO 17442, а также требованиями законодательства Российской Федерации. Информация, включая копии документов, может быть передана, в том числе организации, обеспечивающей ведение и поддержание LEI Repository, включая GLEIF, выполняющего функции COU, или иную структуру, уполномоченную ROC и/или FSB выполнять функции поддержания LEI Repository, а также другим pre-LOU/LOU, в том числе в целях оказания Клиенту услуг Локального операционного подразделения в соответствии с настоящими Правилами; уполномоченным органам и организациям в рамках их полномочий, определенных законодательством или НТГР; судебным, правоохранительным и налоговым органам, а также иным уполномоченным государственным органам в соответствии с законодательством Российской Федерации. Порядок, сроки, объем и формат данных Клиента, передаваемые НРД в COU или другие pre-LOU/LOU, определяются НТГР.
- 8.2.3. Передать код LEI Клиента на обслуживание в другое pre-LOU/LOU, в случае поступления такого запроса от соответствующего pre-LOU/LOU или, по требованию GLEIF, выполняющего функции COU, в том числе в случае прекращения действия Генерального соглашения;
- 8.2.4. Уведомить Клиента о необходимости внесения изменений в его анкетные данные в случае обнаружения расхождений или в случае изменения положений законодательства Российской Федерации, НТГР или внутренних процедур НРД, затрагивающих деятельность
- 8.2.2. Provide the information (including copies of documents) about the Client which is required for GLEIS functioning to relevant persons and organizations in accordance with RRGR and the ISO 17442, as well as the requirements of the laws of the Russian Federation. Information (including copies of documents) may be transferred, including to an organization providing maintenance and support of the LEI Repository, including GLEIF, performing the functions of COU, or other organization authorized by ROC and/or FSB to perform functions of the LEI Repository, and to other pre-LOUs/LOUs, including for the purpose of providing the Client with services of Local Operating Unit in accordance with these Rules; to authorized bodies and organizations within their powers defined by the laws or RRGR; to judicial, law enforcement and tax agencies, as well as other governmental bodies in compliance with laws of the Russian Federation. The procedure, timeframe, amount and format of the Client's data transferred from NSD to COU or other pre-LOUs/LOUs shall be defined by RRGR.
- 8.2.3. Transfer the Client's LEI for servicing to another pre-LOU/LOU, in case of receipt of such request from the relevant pre-LOU/LOU, or, at the request of GLEIF, performing COU functions, including if the Master Agreement has been terminated.
- 8.2.4. Notify the Client about the need to amend the Client's data if any discrepancies have been found or if legislative provisions of the Russian Federation, RRGR or NSD's internal procedures related to legal entities' operations have been changed.

юридических лиц;

8.2.5. Осуществить аннулирование кода LEI Клиента в случае несоответствия Клиента установленным требованиям, выявленного в ходе проводимой верификации кода LEI Клиента.

8.3. Клиент обязан:

8.3.1. Соблюдать условия, установленные Правилами.

8.3.2. Предоставлять НРД полную и достоверную информацию, связанную с реализацией настоящих Правил.

8.3.3. Уведомлять НРД обо всех изменениях сведений о Клиенте, в том числе сведений, указанных в Приложении №10, необходимых для идентификации юридического лица в соответствии с НТГР, а также о сведениях, которые могут оказать существенное влияние на его LEI и LE-RD, в том числе предоставлять все необходимые документы, подтверждающие сведения о Клиенте.

8.3.4. Оплачивать Услуги НРД в размере, установленном Тарифами и в соответствии с порядком, определенным разделом 7 Правил;

8.3.5. Ежегодно верифицировать свой код LEI в соответствии с порядком, определенным пунктом 4.3. Правил.

8.4. Клиент вправе:

8.4.1. Требовать от НРД выполнения обязанностей, предусмотренных Правилами.

8.4.2. В случае несогласия с внесением изменений и (или) дополнений в Правила, расторгнуть договор, заключенный путем присоединения к Правилам в порядке, предусмотренном разделом 11 Правил.

8.4.3. Обратиться в НРД любым доступным образом в случае обнаружения расхождений или ошибочной информации в сведениях о коде LEI и Клиенте, размещенных на сайте НРД по адресу www.lei-code.ru с целью корректирования данных, а также внесения изменений в установленном порядке.

8.4.4. Выбрать иное pre-LOU/LOU для

8.2.5. To cancel the Client's LEI if it has been found out during the verification of the Client's LEI that the Client did not comply with the established requirements.

8.3. The Client shall:

8.3.1. Comply with the terms established by the Rules.

8.3.2. Submit full and accurate information related to the implementation of the Rules.

8.3.3. Notify NSD about all changes in the Client's data, including the reference data, provided in Appendix 10, required for identifying the legal entity in accordance with RRGR, and on data which may have a significant impact on the Client's LEI and LE-RD, in particular, submit all required documents confirming the Client's data.

8.3.4. Pay for NSD services in the amount established by the Fees and in accordance with the procedure defined in section 7 hereof.

8.3.5. Verify the Client's LEI on an annual basis in accordance with the procedure established by paragraph 4.3. hereof.

8.4. The Client is entitled to:

8.4.1. Require NSD to perform its duties under the Rules.

8.4.2. In case of disagreement with any amendments and/or supplements to the Rules, terminate the agreement concluded by adhering to the Rules, as stipulated by section 11 hereof.

8.4.3. Contact NSD in any way possible in case of revealed discrepancies or erroneous information about LEI and the Client placed on the NSD website (www.lei-code.ru) to correct the data and to make changes in accordance with the established procedure.

8.4.4. Choose another pre-LOU/LOU for further

дальнейшего обслуживания, обратившись в соответствующее pre-LOU/LOU.

8.4.5. Получить только один код LEI на протяжении своей деятельности, независимо от выбранного им pre-LOU/LOU. Повторное присвоение кода LEI не осуществляется.

9. Ответственность Сторон и обстоятельства, исключающие ответственность Сторон.

- 9.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по настоящим Правилам в соответствии с законодательством Российской Федерации.
- 9.2. В случае предоставления Клиентом в НРД недостоверной и (или) искаженной информации и (или) документов, а также в случае несвоевременного представления документов и информации в процессе верификации, Клиент несет полную ответственность за такие действия, включая возможные убытки, упущенную выгоду и прочие неблагоприятные последствия, возникшие в деятельности Клиента, НРД и третьих лиц, в том числе вызванные просрочкой верификации кода LEI.
- 9.3. Стороны освобождаются от ответственности за частичное или полное неисполнение своих обязательств по настоящему Правилам, если это неисполнение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после присоединения к настоящим Правилам, или в результате событий чрезвычайного характера, которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить.
- 9.4. В случае возникновения обстоятельств непреодолимой силы срок выполнения Сторонами своих обязательств по настоящим Правилам отодвигается соразмерно времени, в течение которого действуют такие обстоятельства и их последствия.

service by contacting the appropriate pre-LOU/LOU.

8.4.5. Receive the only LEI throughout its operations regardless of the selected pre-LOU/LOU. No new LEI shall be assigned to the same Client.

9. Liability and Valid Defense of the Parties

- 9.1. The Parties shall be liable for non-performance or improper performance of their obligations hereunder in accordance with the laws of the Russian Federation.
- 9.2. Should the Client provide NSD with unreliable and/or distorted information and/or documents, or should any documents or information be submitted out of time in the process of verification, the Client shall be held liable for such actions, including possible losses, lost profit and other adverse effects that have arisen in the activities of the Client, NSD and/or third parties, including those caused by delayed verification of LEI.
- 9.3. The Parties shall be released from liability for partial or full failure to perform their obligations hereunder, if such failure is a result of force-majeure arisen after adherence to these Rules, or as a result of extraordinary events which could not be foreseen or prevented by the Parties.
- 9.4. In case of force-majeure, the timeline for the performance by the Parties of their obligations hereunder shall be postponed in proportion to the duration of such circumstances and their consequences.

- 9.5.** Сторона, для которой стало невозможным выполнение своих обязательств в связи с действием обстоятельств непреодолимой силы, обязана немедленно сообщить другой Стороне о начале, изменении масштаба, характера и прекращении действия обстоятельств, воспрепятствовавших выполнению договорных обязательств.
- 9.6.** Обязанность доказывать существование обстоятельств непреодолимой силы лежит на Стороне, которая ссылается на их действие.
- 9.7.** После прекращения действия обстоятельств непреодолимой силы Стороны обязуются принять все меры для ликвидации последствий и уменьшения причиненного ущерба.
- 9.8.** Если обстоятельства непреодолимой силы продолжают действовать более двух месяцев, любая из Сторон вправе заявить о расторжении Правил.

10. Порядок разрешения споров.

- 10.1.** Все споры и разногласия, которые могут возникнуть в связи с применением, нарушением, толкованием настоящих Правил, признанием недействительными Правил или их части, Стороны будут стремиться разрешить путем переговоров.
- 10.2.** Стороны соглашаются, что все споры и разногласия, возникающие из настоящих Правил или в связи с ним, в том числе, касающиеся их исполнения, нарушения, прекращения, признания недействительным (ничтожным) или незаключенным, подлежат разрешению в Арбитражной комиссии при Публичном акционерном обществе «Московская Биржа ММВБ-РТС» в соответствии с документами, определяющими её правовой статус и порядок разрешения споров, действующими на момент подачи искового заявления.

- 9.5.** The Party for which it has become impossible to perform its obligations due to force-majeure shall immediately inform the other Party of the beginning, change of scope, nature and cessation of the circumstances preventing the performance of contractual obligations.
- 9.6.** The Party referring to force-majeure shall be responsible for proving the existence of such circumstances.
- 9.7.** Following the cessation of force-majeure, the Parties shall take all measures to eliminate the consequences and reduce the damage.
- 9.8.** If force-majeure continues for more than two months, either Party shall have the right to declare the Rules terminated.

10. Disputes Resolution

- 10.1.** The Parties shall seek to settle all disputes and disagreements that may arise in connection with the enforcement, breach or interpretation of these Rules, or invalidation of the Rules or any part hereof, by means of negotiation.
- 10.2.** The Parties agree that all disputes and disagreements arising from or in connection with these Rules, including those relating to their performance, breach, termination, invalidation (voidance) or reversal, shall be settled by the Arbitration Commission under the Public Joint-Stock Company «Moscow Exchange MICEX-RTS» in accordance with the documents defining its legal status and procedures for dispute resolution as in effect when filing the application.

10.3. Решения Арбитражной комиссии при Публичном акционерном обществе «Московская Биржа ММВБ-РТС» признаются Сторонами окончательными и обязательными для исполнения. Неисполненное добровольно решение Арбитражной комиссии при Публичном акционерном обществе «Московская Биржа ММВБ-РТС» подлежит принудительному исполнению в соответствии с законодательством Российской Федерации или законодательством страны места принудительного исполнения и международными соглашениями.

11. Прекращение действия Правил.

11.1. Договор, заключенный путем присоединения к настоящим Правилам, считается расторгнутым:

11.1.1. с даты перевода кода LEI на обслуживание в другое pre-LOU/LOU;

11.1.2. с даты прекращения действия Генерального соглашения НРД с GLEIF по инициативе последнего, при этом НРД освобождается от ответственности за любые убытки Клиента, связанные с таким прекращением обязательств.

11.2. Клиент вправе в любое время в одностороннем порядке отказаться от использования кода LEI и расторгнуть договор, заключенный путем присоединения к настоящим Правилам, предоставив в НРД Заявление о расторжении договора по форме Приложения № 8 к Правилам. На Заявлении о расторжении проставляется отметка о его регистрации. С даты регистрации Заявления о расторжении договора между НРД, с одной стороны, и Клиентом, с другой стороны, договорные отношения прекращаются.

11.3. НРД вправе расторгнуть договор, заключенный путем присоединения Клиента к Правилам в одностороннем порядке в следующих случаях:

11.3.1. неоднократное нарушение Клиентом принятых на себя обязательств, установленных Правилами, в том числе в случае неоплаты услуги по Заявлению о присвоении кода LEI в течение 3

10.3. Decisions of the Arbitration Commission under the Public Joint-Stock Company «Moscow Exchange MICEX-RTS» shall be acknowledged by the Parties as final and binding. Any decision of the Arbitration Commission under the Public Joint-Stock Company «Moscow Exchange MICEX-RTS» which has not been performed on a voluntary basis shall be enforced in accordance with the laws of the Russian Federation, or any by the laws of the country where such decision is enforced and by international treaties.

11. Termination of the Rules

11.1. The Agreement concluded by adhering to the Rules shall be considered terminated:

11.1.1. From the date of LEI transfer for servicing to another pre-LOU/LOU;

11.1.2. From the date of termination of the Master Agreement of NSD with GLEIF initiated by the latter, where NSD shall be released from liability for any losses of the Client associated with such termination of liabilities.

11.2. The Client may at any time unilaterally stop using LEI and terminate the agreement concluded by adherence to these Rules by providing NSD with an Application for Termination of the Agreement in the form of Annex 8 hereto. The Application for Termination shall have a note of registration. From the date of registration of the Application for Termination of the Agreement between NSD, on the one part, and the Client, on the other part, the contractual relationship shall be terminated.

11.3. NSD is entitled to unilaterally terminate the agreement concluded by the Client's adherence to the Rules in the following cases:

11.3.1. Multiple violation by the Client his obligations established by the Rules including the failure to pay for the service of the Application for Assignment of LEI within 3 (three) months;

(трех) месяцев;

11.3.2. аннулирование кода LEI Клиента в случае несоответствия Клиента установленным требованиям, выявленного в ходе проводимой верификации кода LEI Клиента;

11.3.3. прекращение деятельности Клиента.

При этом Договор считается расторгнутым с даты направления Клиенту уведомления о расторжении, с даты реорганизации/ликвидации Клиента.

11.4. Расторжение договора не освобождает Стороны от выполнения обязательств, возникших в период его действия. В частности, Клиент обязан оплатить НДС все оказанные услуги, НДС обязан в случае поступления запроса от иного pre-LOU/LOU или GLEIF, выполняющего функции COU, предоставить все необходимые документы и передать код LEI Клиента.

12. Прочие условия.

12.1. Правила регулируются законодательством Российской Федерации.

12.2. Правила составлены на русском и английском языках. В случае каких-либо расхождений между английской и русской версиями Правил текст на русском языке имеет преимущественную силу.

12.3. В случае реорганизации Клиента в форме преобразования НДС вправе сократить срок выставления счета на авансовый платеж, определенный пунктом 7.4. Правил, и срок присвоения кода LEI, определенный пунктом 4.2.5. Правил, до 1 (одного) рабочего дня. При этом, Клиент несет ответственность за соблюдение срока оплаты счета, определенного разделом 7 Правил, и предоставление документов и информации, необходимых в соответствии с требованиями настоящих Правил и НТГР для присвоения LEI. Риски убытков и упущенной выгоды, понесенных вследствие несоблюдения указанных в настоящем пункте сроков и непредоставления документов и информации, несет Клиент.

11.3.2. Annulment of the Client's LEI if it has been found out during the verification of the Client's LEI that the Client did not comply with the established requirements;

11.3.3. Discontinuation of the Client's operations.

The Agreement shall be considered terminated from the date of a termination notice sent to the Client, from the date of the Client's reorganization/liquidation.

11.4. Termination of the agreement shall not relieve the Parties from the performance of their obligations arisen in the period of its validity. In particular, the Client shall pay NSD for all services rendered, and NSD shall provide all required documents upon request from another pre-LOU/LOU or GLEIF, performing COU functions, and transfer the Client's LEI.

12. Miscellaneous

12.1. The Rules shall be governed by the laws of the Russian Federation.

12.2. The Rules have been drawn up in the Russian and English languages. In case of any discrepancy between the English version and the Russian version of the Rules, the Russian version shall prevail.

12.3. In case of the Client's reorganization in the form of conversion of legal entity (involving formation of a new entity) NSD is entitled to shorten the invoicing time established in paragraph 7.4. hereof and duration of assignment LEI procedure defined in paragraph 4.2.5. hereof, to one (1) business day. The Client shall be held liable for compliance with payment deadlines defined by section 7 hereof, and the provision of documents and information required in accordance with the requirements of the Rules and RRGR related to the LEI assignment. The risks of any losses, lost profit resulting from non-compliance to the specified in this paragraph or non-provision of documents and information, are incurred by the Client.